

第 11 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年三月十八日，星期一



Número 11

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 18 de Março de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 60/2002 號行政長官批示：

核准並執行民政總署二零零二年財政年度的本
身預算 342

第 62/2002 號行政長官批示：

核准在澳門特別行政區政府駐北京辦事處提供
服務的人員使用的工作證式樣 353

第 63/2002 號行政長官批示：

許可訂立「中土大廈」A15 至 P15 及 A16 至 P16
單元的租賃合同 354

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, rela-
tivo ao ano económico de 2002. 342

Despacho do Chefe do Executivo n.º 62/2002:

Aprova o modelo do cartão de identificação a ser usado
pelos trabalhadores da Delegação do Governo da
Região Administrativa Especial de Macau em
Pequim. 353

Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2002:

Autoriza a celebração do contrato para o arrendamen-
to das fracções A15 a P15 e A16 a P16 do prédio
China Civil Plaza. 354

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第60/2002號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第19/2001號法律第四條第一款和第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第四條第二款第三項第二和第三分項的規定，以及諮詢委員會及監察委員會的意見，作出本批示。

核准民政總署二零零二年財政年度本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，收入及支出的金額均為澳門幣769,659,300.00（柒億陸仟玖佰陸拾伍萬玖仟叁佰圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年三月七日

代理行政長官 陳麗敏

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e das subalíneas (2) e (3) da alínea 3) do n.º 2 e n.º 3 do artigo 4.º, dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, observados ainda os respectivos pareceres do Conselho Consultivo e da Comissão de Fiscalização, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em MOP 769.659.300,00 (setecentas e sessenta e nove milhões, seiscentas e cinquenta e nove mil e trezentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

7 de Março de 2002.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

二零零二年度本身預算

Orçamento privativo para 2002

收入表

Tabela das receitas

經濟分類 Classificação económica					預計收入
編碼 Código					Previsão da receita
名稱 Designação					
經常收入					
Receitas correntes					
<u>費用、罰款及其他金錢上之制裁</u>					
<u>Taxas, multas e outras penalidades</u>					
03	00	00	00		
03	01	00	00	費用	
03	01	01	00	Taxas	
03	01	01	00	各項費用	
03	01	01	01	Taxas diversas	
03	01	01	01	進口鮮肉及凍肉	5,200,000.00
03	01	01	02	Carnes verdes e congeladas importadas	
03	01	01	02	度量衡之檢定	250,000.00
03	01	01	03	Aferição de pesos e medidas	
03	01	01	03	01 驗車	40,000,000.00
03	01	01	03	02 Inspeção de veículos	
03	01	01	03	02 考車	6,500,000.00
03	01	01	03	03 Exames	
03	01	01	03	03 准照	6,450,000.00
03	01	01	03	03 Licenças	

經濟分類 Classificação económica					預計收入	
編碼 Código					名稱 Designação	Previsão da receita
03	01	01	03	04	牌照 Alvarás	20,050,000.00
03	01	01	03	05	加簽 Averbamentos	12,000,000.00
03	01	01	05		汽車註冊號牌 Chapas de matrícula para veículos automóveis	20,000.00
03	01	01	06		賠償及轉讓 Indemnizações e trespasses	400,000.00
03	01	01	07		衛生檢查及運輸 Inspeção higio-sanitária e transporte	3,100,000.00
03	01	01	08		的士咪錶的檢定及封口 Aferição e selagem de táxis	100,000.00
03	01	01	09		監察試驗 Fiscalização de ensaios	250,000.00
03	01	01	10		其他費用 Outras taxas	10,000.00
03	01	02	00		各類准照 Licenças diversas	
03	01	02	01		石礦場之經營 Exploração de pedreiras	800,000.00
03	01	02	02		小販、收賣舊貨者及手工藝者（固定及流動） Vendilhões, adelos e artesãos (estacionados e ambulantes)	5,060,000.00
03	01	02	03		汽油站及其他售賣、量度或量重之機器 Bombas de gasolina e outras máquinas de venda, medição ou pesagem	130,000.00
03	01	02	04		長期及暫時放置圍板以及佔用公地 Tapumes e pejamento de carácter permanente e temporário	2,900,000.00
03	01	02	05		進口和出售急凍肉類、鳥類及內臟 Importação e venda de carnes, aves e vísceras congeladas	300,000.00
03	01	02	06		擁有犬隻及比賽用馬匹 Posse de cães e de cavalos de corridas	1,400,000.00
03	01	02	07		店號牌、招牌、指示牌、旗杆、廣告牌、有聲廣告 Tabuletas, letreiros, placas, mastros, reclamos, anúncios sonoros	20,000.00
03	01	02	08		開掘坑道作裝置或維修基本設施之用 Abertura de valas para instalação ou reparação de infra-estruturas	1,750,000.00
03	01	02	09		露天茶座及售賣亭 Esplanadas e quiosques	300,000.00
03	01	02	10		帳篷 Toldos	130,000.00
03	01	02	11		非機動腳踏車牌費 Circulação de velocípedes sem motor	20,000.00
03	01	02	12		行政牌照 Licenças administrativas	5,000,000.00
03	01	02	13		其他准照 Outras licenças	50,000.00
03	02	00	00		罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03	02	01	00		違反法律及規章之罰款（道路法典及規章） Multas por transgressão às leis e regulamentos (Código de Estrada e Regulamentos)	12,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					預計收入
編碼 Código				名稱 Designação	Previsão da receita
03	02	02	00	「市政條例」之罰款 Multas do Código de Posturas Municipais	800,000.00
				小計：(03) Subtotal: (03)	124,990,000.00
04	00	00	00	財產之收益 <u>Rendimentos de propriedade</u>	
04	03	00	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01	00	銀行存款利息 Juros de depósitos bancários	5,800,000.00
04	06	00	00	股息——其他部門 Dividendos — Outros sectores	
04	06	01	00	股息 Dividendos de acções	1,100,000.00
04	10	00	00	土地租金——其他部門 Rendas de terrenos — Outros sectores	
04	10	01	00	愛都酒店租金 Arrendamento do complexo do Hotel Estoril	3,600,000.00
				小計：(04) Subtotal: (04)	10,500,000.00
05	00	00	00	轉移 <u>Transferências</u>	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	01	預算撥款 Dotação orçamental	561,246,100.00
05	01	01	03	海島市發展稅（賽馬條例第十二條） Contribuição para o desenvolvimento das Ilhas (Corridas de Cavalos — Cláusula 12. ^a)	
05	01	01	04	其他 Outros	1,200,000.00
05	03	00	00	私營企業 Empresas privadas	300,000.00
05	05	00	00	私人 Particulares	10,000.00
				小計：(05) Subtotal: (05)	562,756,100.00
06	00	00	00	耐用品之出售 <u>Venda de bens duradouros</u>	
06	03	00	00	其他部門 Outros sectores	
06	03	01	00	不適用物料及廢鐵之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	201,000.00
				小計：(06) Subtotal: (06)	201,000.00

經濟分類 Classificação económica					預計收入
名稱 Designação					Previsão da receita
編碼	Código				
07	00	00	00		
				<u>勞務及非耐用品之出售</u>	
				<u>Venda de serviços e bens não duradouros</u>	
07	01	00	00	房屋租金	250,000.00
				Rendas de habitações	
07	04	00	00	樓宇租金——其他部門	700,000.00
				Rendas de edifícios — Outros sectores	
07	10	00	00	雜項——其他部門	
				Diversos — Outros sectores	
07	10	01	00	花園的收益	700,000.00
				Rendimentos dos jardins	
07	10	02	00	墳場收益	3,400,000.00
				Rendimentos de cemitérios	
07	10	03	00	街市收益	6,400,000.00
				Rendimentos de mercados	
07	10	04	00	市政狗房及獸醫服務	700,000.00
				Canil Municipal e serviços médicos-veterinários	
07	10	05	00	博物館收益	900,000.00
				Rendimentos de museus	
07	10	06	00	辦事處手續費	370,000.00
				Emolumentos de secretaria	
07	10	07	00	規章及印件之出售	90,000.00
				Venda de regulamentos e impressos	
07	10	08	00	市政康體設施收益	3,200,000.00
				Rendimentos das instalações recreativas	
07	10	09	00	售賣亭經營收益	120,000.00
				Rendimentos da exploração de quiosque	
07	10	10	00	市政化驗所之收益	600,000.00
				Rendimentos do Laboratório Municipal	
07	10	11	00	路環衛生堆填區之收益	200,000.00
				Rendimentos do Aterro Sanitário de Coloane	
07	10	12	00	綜藝館之收益	900,000.00
				Rendimentos do Fórum	
07	10	13	00	城市指南之收益	25,000.00
				Rendimentos do Guia da Cidade	
07	10	14	00	文化中心之收益	2,000,000.00
				Rendimentos do Centro Cultural de Macau	
07	10	15	00	資產及勞務之出售	50,000.00
				Venda de bens e serviços	
				小計：(07)	20,605,000.00
				Subtotal: (07)	
08	00	00	00		
				<u>其他經常收入</u>	
				<u>Outras receitas correntes</u>	
08	01	00	00	醫療福利負擔之供款	1,657,200.00
				Contribuição para encargos de assistência médica	
08	02	00	00	倘有及未列明之收入	3,400,000.00
				Receitas eventuais e não especificadas	

經濟分類 Classificação económica					預計收入
名稱 Designação					Previsão da receita
編碼	Código				
08	03	00	00		600,000.00
				文娛活動支出之分擔 Comparticipação em despesas de actividades culturais e recreativas	
				小計：(08) Subtotal: (08)	5,657,200.00
				資本收入 Receitas de capital	
09	00	00	00	投資資產之出售 <u>Venda de bens de investimento</u>	
09	01	00	00	土地——公營部門 Terrenos — Sector público	
09	07	00	00	樓宇——公營部門 Edifícios — Sector público	800,000.00
				小計：(09) Subtotal: (09)	800,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 <u>Outras receitas de capital</u>	
13	01	00	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	43,200,000.00
				小計：(13) Subtotal: (13)	43,200,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <u>Reposições não abatidas nos pagamentos</u>	950,000.00
				小計：(14) Subtotal: (14)	950,000.00
				總計 Total	769,659,300.00

支出表

Tabela das despesas

經濟分類 Classificação económica					預計支出
名稱 Designação					Previsão da despesa
編碼	Código				
					經常性支出 Despesas correntes
01	00	00	00		人員 <u>Pessoal</u>
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários
01	01	01	01	01	委員會成員 Membros de conselhos
					5,300,000.00

經濟分類					Classificação económica	預計支出	
編碼					Código	名稱	Previsão da despesa
						Designação	
01	01	01	01	02	人員（本身編制）		65,000,000.00
					Pessoal (Quadro privativo)		
01	01	01	02		年資獎金		870,000.00
					Prémio de antiguidade		
01	01	02	00		編制外人員		
					Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬		103,000,000.00
					Remunerações		
01	01	02	02		年資獎金		200,000.00
					Prémio de antiguidade		
01	01	03	00		各類人員報酬		
					Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01		報酬		29,500,000.00
					Remunerações		
01	01	03	02		年資獎金		15,000.00
					Prémio de antiguidade		
01	01	04	00		編制人員工資		
					Salários do pessoal do quadro		
01	01	04	01		工資		11,000,000.00
					Salários		
01	01	04	02		年資獎金		1,000,000.00
					Prémio de antiguidade		
01	01	05	00		臨時人員工資		
					Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01		工資		134,000,000.00
					Salários		
01	01	05	02		年資獎金		850,000.00
					Prémio de antiguidade		
01	01	06	00		重疊薪俸		1,700,000.00
					Duplicação de vencimentos		
01	01	07	00		固定及長期酬勞		4,400,000.00
					Gratificações certas e permanentes		
01	01	09	00		聖誕津貼		27,000,000.00
					Subsídio de Natal		
01	01	10	00		假期津貼		27,400,000.00
					Subsídio de férias		
01	02	00	00		附帶報酬		
					Remunerações acessórias		
01	02	01	00		不定或臨時酬勞		70,000.00
					Gratificações variáveis ou eventuais		
01	02	03	00		超時工作		
					Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	超時工作		7,700,000.00
					Trabalho extraordinário		
01	02	03	00	02	輪值工作		800,000.00
					Trabalho por turnos		
01	02	04	00		錯算補助		600,000.00
					Abono para falhas		
01	02	06	00		房屋津貼		19,000,000.00
					Subsídio de residência		

經濟分類 Classificação económica					預計支出
編碼 Código					Previsão da despesa
名稱 Designação					
01	03	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00	個人電話 Telefones individuais	130,000.00
01	03	02	00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	100,000.00
01	03	03	00	服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	980,000.00
01	05	00	00	員工福利 Previdência social	
01	05	01	00	家庭津貼 Subsídio de família	11,800,000.00
01	05	02	00	各項補助——員工福利 Abonos diversos — Previdência social	4,000,000.00
01	06	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	01	00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	700,000.00
01	06	03	00	出外公幹——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	300,000.00
01	06	03	02	日津貼 Ajudas de custo diárias	600,000.00
01	06	03	03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00
				小計：(01) Subtotal: (01)	458,065,000.00
02	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00	耐用品 Bens duradouros	
02	01	03	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	100,000.00
02	01	04	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	1,800,000.00
02	01	05	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	1,700,000.00
02	01	06	00	紀念及代表性物品 Material honorífico e de representação	150,000.00
02	01	07	00	辦公室設備 Equipamento de secretaria	900,000.00
02	01	08	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	4,000,000.00
02	02	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00	原料及附屬物 Matérias-primas e subsidiárias	4,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					預計支出	
編碼 Código					名稱 Designação	Previsão da despesa
02	02	02	00		燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	2,500,000.00
02	02	04	00		辦公室用品 Consumos de secretaria	3,800,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	01	清潔用品 Material de limpeza	1,500,000.00
02	02	07	00	02	油漆用品及漆油 Material de pintura e tintas	1,200,000.00
02	02	07	00	03	電器物品 Material de electricidade	1,100,000.00
02	02	07	00	04	園藝物品 Material de jardinagem	2,600,000.00
02	02	07	00	05	汽車修理工場物品 Material de oficina automóvel	1,800,000.00
02	02	07	00	06	攝影及黑房器材 Material de fotografia e câmara escura	150,000.00
02	02	07	00	07	鐵器、木工及管道工具 Material de serralharia, carpintaria e canalização	1,100,000.00
02	02	07	00	08	化驗室物品 Material de laboratório	250,000.00
02	02	07	00	09	動物飼料及藥物 Alimentação e medicamentos para animais	890,000.00
02	02	07	00	10	雜項 Diversos	7,000,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	15,500,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	42,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水費 Água	6,000,000.00
02	03	02	02	02	清潔費 Limpeza	8,500,000.00
02	03	02	02	03	保安費 Segurança	14,500,000.00
02	03	04	00		資產之租賃 Locação de bens	7,800,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	1,600,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,100,000.00

經濟分類 Classificação económica					預計支出	
編碼 Código					名稱 Designação	Previsão da despesa
02	03	05	03		其他交通及通訊負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	4,400,000.00
02	03	06	00		交際費 Representação	1,800,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	宣傳運動 Campanhas de sensibilização	2,700,000.00
02	03	07	00	02	出版及刊物 Edições e publicações	3,500,000.00
02	03	07	00	03	官方刊物 Publicações oficiais	2,800,000.00
02	03	07	00	04	雜項 Diversos	200,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究及計劃 Estudos e projectos	1,500,000.00
02	03	08	00	02	其他專門服務 Outros serviços especializados	15,500,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	培訓課程 Cursos de formação	1,300,000.00
02	03	09	00	02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais	24,000,000.00
02	03	09	00	03	文化中心運作之負擔 Encargos com o funcionamento do Centro Cultural de Macau	28,400,000.00
02	03	09	00	04	市政泳池運作負擔 Encargos com o funcionamento das piscinas municipais	2,500,000.00
02	03	09	00	05	公廁運作負擔 Encargos com o funcionamento de sanitários públicos	3,100,000.00
02	03	09	00	06	慶祝活動負擔——裝飾 Encargos decorrentes de actividades festivas — Decorações	4,000,000.00
02	03	09	00	07	其他負擔 Outros encargos	4,514,300.00
					小計：(02) Subtotal: (02)	233,754,300.00
04	00	00	00		經常性轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公共方面 Sector público	
04	01	02	00		自治基金 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金會 Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	退休金補償 Compensação de aposentação	21,200,000.00

經濟分類 Classificação económica					預計支出	
編碼 Código					名稱 Designação	Previsão da despesa
04	01	02	01	02	撫卹金補償 Compensação para sobrevivência	2,450,000.00
04	01	05	00		其他 Outras	1,000,000.00
04	02	00	00		私營機構 Instituições particulares	4,900,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	1,000,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
04	04	00	00	01	葡語都市聯盟 União das Cidades Capitais Luso-Afro-Américo-Asiáticas	30,000.00
					小計：（04） Subtotal: (04)	30,580,000.00
05	00	00	00		其他經常性支出 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	480,000.00
05	02	02	00		物料 Material	500,000.00
05	02	03	00		不動產 Imóvel	700,000.00
05	02	04	00		車輛 Viatura	550,000.00
05	02	05	00		民事責任 Responsabilidade civil	340,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	300,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	倘有及未列明支出 Despesas eventuais e não especificadas	1,500,000.00
05	04	00	00	02	備用金 Dotação provisional	-
05	04	00	00	14	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	650,000.00
					小計：（05） Subtotal: (05)	5,020,000.00
					資本支出 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	02	00	00		房屋 Habitações	
07	02	00	00	01	房屋的保養及改善 Conservação e melhoramentos em habitações	200,000.00
07	03	00	00		樓宇 Edifícios	

經濟分類 Classificação económica					預計支出	
編碼 Código					名稱 Designação	Previsão da despesa
07	03	00	00	01	樓宇之保養及改善 Conservação e melhoramentos em edifícios	2,310,000.00
07	03	00	00	02	樓宇之重建及修復 Reconstrução e recuperação de edifícios	4,000,000.00
07	04	00	00		街道及橋樑 Estradas e pontes	
07	04	00	00	01	公共道路之重鋪 Repavimentação de vias públicas	5,200,000.00
07	06	00	00		各項建設 Construções diversas	
07	06	00	00	01	下水道之保養及修繕 Manutenção e beneficiação de esgotos	3,200,000.00
07	06	00	00	02	街道綠化區之保養及改善 Conservação e melhoramentos em espaços verdes nos arruamentos	2,630,000.00
07	06	00	00	03	設施的保養及修繕 Manutenção e beneficiação de instalações	3,200,000.00
07	06	00	00	04	公園及花園的保養及修繕 Manutenção e beneficiação de parques e jardins	4,800,000.00
07	06	00	00	05	路環衛生堆填區 Aterro sanitário de Coloane	2,780,000.00
07	06	00	00	06	各項工程 Obras diversas	3,200,000.00
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	
07	09	00	00	01	車輛之購置 Aquisição de viaturas	2,000,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	
07	10	00	00	01	資訊設備 Equipamento de informática	2,500,000.00
07	10	00	00	02	保養渠道及供水網的設備 Equipamento para manutenção da rede de água e esgotos	2,000,000.00
07	10	00	00	03	驗車設備 Equipamento para inspecção de veículos	2,000,000.00
07	10	00	00	04	花園設備 Equipamento para jardins	840,000.00
07	10	00	00	05	其他設備 Outros equipamentos	1,180,000.00
07	11	00	00		動物 Animais	
07	11	00	00	01	動物之購買 Aquisição de animais	200,000.00
					小計： (07) Subtotal: (07)	42,240,000.00
					總計 Total	769,659,300.00

第62/2002號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2001號行政法規第五條規定，作出本批示。

一、核准在澳門特別行政區政府駐北京辦事處提供服務的人員使用的工作證式樣，上述式樣載於本批示附件。

二、工作證左上方為澳門特別行政區區徽，區徽下方為中葡文的“澳門特別行政區政府駐北京辦事處”字樣；右上角為持證人之相片位；底紋以淡紫色中葡文“澳門特別行政區政府駐北京辦事處”字樣，左下右上斜排列；底色以淺澳門綠色向白色過渡成V型，尺寸為88毫米X60毫米。

三、工作證還載有持證人的照片、姓名、職務、工作證編號、辦事處主任的簽名、簽發日期、持證人的簽名和使用指引。

四、工作證由澳門特別行政區政府駐北京辦事處主任簽發，並在持證人照片下方加蓋辦事處鋼印，以資認證。

五、本批示自公佈之日起生效。

二零零二年三月十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 62/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovado o modelo do cartão de identificação a ser usado pelos trabalhadores da Delegação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, constante do modelo em anexo ao presente despacho.

2. No canto superior esquerdo do cartão de identificação encontra-se o emblema regional da Região Administrativa Especial de Macau. Por baixo do emblema regional, figuram as palavras «Delegação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim», em Chinês e Português. O canto superior direito contém um espaço reservado para a fotografia do titular. As linhas do fundo são de cor lilás transversais, começando no lado inferior esquerdo até ao lado superior direito, com os dizeres «Delegação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim», em Chinês e Português. A cor do fundo é verde claro e vai-se transformando gradualmente em branco, na forma «V». As dimensões do cartão são de 88mm x 60mm.

3. Do cartão de identificação constam, além da fotografia do titular, o nome, a categoria, o número, a assinatura do chefe da Delegação, a data de emissão do cartão, a assinatura do portador e informação sobre a sua utilização.

4. A emissão do cartão de identificação cabe ao chefe da Delegação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, sendo autenticado com o selo branco em uso na delegação apostado sobre a parte inferior da fotografia do titular do cartão.

5. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

12 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

附件

Anexo

第63/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 63/2002

鑒於判給「百匯地產投資有限公司」租賃「中土大廈」A15到P15和A16到P16單元給澳門理工學院，執行期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據五月十五日第30/89/M號法令修改之十二月十五日第122/84/M號法令第十五條規定，作出本批示。

一、許可與「百匯地產投資有限公司」訂立「中土大廈」A15到P15和A16到P16單元的租賃合同，金額為澳門幣叁佰貳拾叁萬零叁佰捌拾捌元整（3,230,388.00澳門元），並分段支付如下：

2002年 1,076,796.00 澳門元；

2003年 2,153,592.00 澳門元。

二、2002年之負擔將由登錄於澳門理工學院獨立預算“失業者培訓計劃”內6791-632“第三者所提供的勞務(I)”項目中支付。

三、2003年之負擔將由登錄於澳門理工學院同年財政預算之相應撥款支付。

四、每年本批示第一款所訂金額若有結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零二年三月十三日

行政長官 何厚鏞

Tendo sido adjudicado à «Companhia de Investimento Imobiliário Parkview, Limitada», o contrato de arrendamento das fracções A15 a P15 e A16 a P16, do prédio China Civil Plaza, destinado ao uso do Instituto Politécnico de Macau, cujo prazo se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a «Companhia de Investimento Imobiliário Parkview, Limitada», para arrendamento das fracções A15 a P15 e A16 a P16 do prédio China Civil Plaza, pelo montante de 3.230.388,00 (três milhões, duzentas e trinta mil e trezentas e oitenta e oito) patacas, com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2002 1.076.796,00

Ano 2003 2.153.592,00

2. O encargo referente a 2002 será suportado pela verba inscrita na rubrica 6791-632 «Serviço de Terceiros (I)» do Orçamento Individualizado «Projecto de Formação de Desempregados» do Instituto Politécnico de Macau.

3. O encargo referente a 2003, será suportado pela verba correspondente a inscrever no Orçamento do Instituto Politécnico de Macau desse mesmo ano.

4. O saldo que venha a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

13 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀十五元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 15,00